本報電報掛號
HUNG CHUNG PO
BRANCH CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2, ONT. CANADA

CANADIAN CITIZENSHIP
SEP 20 1955
DEPT. OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

The Chinese Times.

本報通訊
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

MONDAY SEPTEMBER 19 1955 第壹頁 PAGE 1

洪鐘時報

中華民國四十四年 九月十九日 (星期一)
乙未年 八月 初四日

革黨要求佩倫辭職
艦隊威嚇砲擊阿根廷首都

倍諾斯愛勒十八日路透社電：叛軍領袖要求佩倫之政府，今日下令全面出動，爲倍諾斯愛勒而作戰。而是時革命領袖恫嚇用戰艦及飛機，轟擊阿根廷首都。

政府對採訪內戰新聞，外國記者實施檢查後，佩倫今晨在此間舉行一緊急內閣會議。

在管制新聞以前，叛黨方面曾稱兵士與水兵向新的整體叛變，歸附革黨方面，彼等稱，在國內之十六州中，已有八州現在革黨管制下。

革黨領袖巴拉革特謂計劃設立七人之政府，以代替佩倫的九年政權，此消息由叛黨電台廣播，在蒙得維的亞收聽。

其叛黨電台宣稱，革命成功，係若干艦隊之事，它引述里奧散地牙哥海軍根據地司令洛加海軍大將發表之公報稱，自午夜起，革黨已實行封鎖所有阿根廷口岸。

午前收聽一叛黨報告稱，阿根廷艦隊，包括主要部隊，現正演習，如佩倫不肯辭職，即砲轟倍諾斯愛勒，聞有些艦艇已在蒙得維的亞外之烏拉圭海岸可以望見，蒙得維的亞與阿根廷首都相隔約一百二十哩。

擁護佩倫者的電台今晨聲稱，陸軍部有五十架噴射飛機與三十架重型轟炸機，可用以保衛首都，叛黨電台警告於今上午八時本市將遭砲轟後，陸軍部即於早期入晚趕運大砲前往港口地區。

要求佩倫今日投降之最後期限，聞延至午間，但此期限今過了，並無砲擊。

最初報告，係稱砲向上空的噴射戰鬥機開火射擊，但佩倫方面之電台說，一艘飛機迷途，偶然飛過，區空際砲彈等開火射擊。

佩倫政府，叛黨之面前，英製之轟炸機，其飛行員經已叛變，反佩倫政府，若革黨，哀的美敦書被拒絕，彼等將參加匿...

佩倫特別「鎮壓的令部」

...轟擊倍諾斯愛勒。

佩倫特別「鎮壓的令部」星期中星期六之變亂，在對叛黨作戰中，政府方面已獲勝利，其今晨公報稱，佩倫軍隊已克復阿根廷第三最大城市哥爾多巴，但肅清工作，或需時兩日，方能完竣。

公報稱，叛黨仍佔據守海軍基地布蘭卡柏爾格拉諾，它否認叛黨之戰艦飛機已轉投叛黨方面，政府之檢查郵電命令，僅容許佩倫公報發出國外，一政府廣播謂，革命運動由外國支持，所有其報告傳達外國，而官方之戰爭情報，則被扭歪。

北京人民日報建議
中共與西德建立邦交

東京十八日聯合社電：北京廣播昨日引述北京人民日報建議，中共與西德間宜建立正常外交關係，該報之社論說，繼蘇聯與西德間正常化外交關係，最近已在莫斯科成功。

南朝鮮發生經濟危機
三名閣員被迫辭職

漢城十八日紐約時報電：在反對政府之國會議員的壓迫下，三名南朝鮮內閣人員昨日辭職。

閣員對於不滿意之國會議員，預備提出不信任投票議案，對付其他閣員。

因國內現在發生經濟危機，國會前日召開緊急會議，以討論本月初總統李承晚拒絕贊同經由立法機構通過之若干預算修改方案，此等包括增加指會與經營之事務，鐵路，交通及郵政局，提高公務員薪資，及各部門之其他費用，亦包含在內。

俄將軍港交還芬蘭

赫爾辛基十八日路透社電：俄國將於放棄在波卡拉之海軍根據地，該軍港在芬蘭領土以內，自一九四七年初，即由俄國保持，俄國將放棄其對波卡拉基地的條約權利，清理基地，是從芬蘭繼續承租其軍港，該軍港位於芬京赫爾辛基以西十二哩。

在一九四七年之條約下，芬蘭同意以波卡拉租借與俄國爲軍事基地，以五十年爲期。

錫蘭貿易團抵北京

香港航訊：北京消息，以錫蘭政府貿易代表團一行九人，在四日下午乘飛機到達北京，對外貿易部代理部長李哲人，副部長雷任民等曾到機場歡迎。

日商代表抵港
假道前往北京

香港十八日紐約時報電：四十名日本商人，希望佈置基礎，俾增加與中共的貿易，昨（十六日）抵達香港，他們前往上海及北平，彼等爲五十九人代表團之先遣隊。

三名日本戰犯出獄
三百親屬在場歡迎

東京十八日路透社電：一群約三百人，昨日在東京巢鴨監獄外面歡呼唱歌，蓋其時三名高級日本戰犯於白警被恢復自由，步行經過門口。

此三人獲釋經由八國盟國批准，彼等爲前上校及擴大東亞共榮圈運動的前領袖橋本欣五郎，在戰前內閣任大藏相之賀屋興宣，及前將昭和會任職時企劃院總裁之鈴木貞一。

中共釋放一美國人
其薪水現達十萬元

香港十八日聯合社電：中共昨日允諾立即釋放十名美國平民，昨日教界，恢復自由，伊爲十四歲之布爾，被監禁差不多六年後，現已到達邊境。

中共所釋放，患病之羅馬天主教主教，自一九〇年以來，他即在中國大陸爲囚犯。

布爾爲美國籍之中國民航運輸公司管理員，據迎之人員說，在彼遭受禁錮期間，在內體上不其痛苦，但在精神上則受大打擊。

當彼於一九五零年一月十五日在雲南省蒙自縣被捕時，任職於陳納德少將之民航公司擔任管理員，其時公司之飛機正值國內戰結束時期，搬運軍需品，接濟蔣方游擊隊。

中共佔領國時，布爾適在其處，當彼在中國，際，其薪水繼續計算，其一百全今，已積達十萬元。

泰國政府同意
和中國進行貿易

香港航訊：曼谷消息，泰國政府已經同意和新中國進行貿易，曼谷商界對這個消息很感興奮，這個消息，是來自泰國經濟部給曼谷中華總商會的，通知中說，泰國政府已經同意和中華人民共和國進行貿易。

通知說，泰國雖然還沒有同中華人民共和國建立邦交，但是雙方進行商業貿易，是不違反聯合國憲章。

因爲泰國同中國的貿易是...

抗議擴建美軍射擊場
日本村民與警察衝突

正常的。

東京十八日路透社電：昨日在日本北部一美國軍事射擊場附近，二百名農村反對村民與保護一政府測量組之百名警察發生衝突，結果十人受傷。

警察報告稱，此事件發生於東京以北約一百八十哩之大田金村，該處當地居民曾正舉行運動，反對政府先行從事於測量工作，以擴建一射擊場，由美軍使用。

此事件爲全國廣泛運動之部分，志在反對擴充美國航空基地及靶子場。

范文同請求英法俄
保證履行日內瓦協定

香港十八日路透社電：越南民主共和國外交部長范文同，昨已要求英法俄三國保證在政治及軍事的基礎上，履行關於印度支那之日內瓦協定。

在越南電台廣播之一聲明中，伊謂在八月十四日，彼已通知英首相艾登爵士及俄外長莫洛托夫，謂一般嚴重情勢，則正威脅日內瓦協定之執行。

范文同請求加拿大，印度及波蘭，均爲監督及管理印支之國際委員會的會員國，負擔實際職分，設法解決在印支之政治爭論。

氣候報告

天朗××炎熱
最高溫度八十五度

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.
WEST BLOCK
OTTAWA ONT.

▲本埠新聞▼

兩侍者被控毆打顧客

昨日在乍華街之威爾頓餐室中，由於拒絕招呼一客人，而起爭論，竟然大打出手，結果兩侍者被控毆人罪。

顧客喜爾須在醫院，向其頭部縫線三針，被傷者對警稱，當伊步逐出門外時，被推倒街上，兩被告又以足踢其身体、

兩被告則謂，原告醉酒無禮，故不予招待，并命其離去，而發生糾纏。

又一郵政局 遭竊匪光顧

昨星期六日晨，在皇后街東邊索打街之郵政總分局，為竊匪光顧，將保險箱撬開，取去價值壹萬八千元之郵票，與工人失業保險印花及現款一千元，

由於在屋外並未發現任何痕跡，警察相信匪徒可能有鎖匙，以啓門進內，在保險箱內，尚遺有數千元價值之空函郵滙票

涉及公路貪污案者 重獲承建權

安省財政部長渡打昨，宣佈，曾因公路貪污事件牽涉之標準鋪路公司，現已再度獲准投票，承辦鋪路工程，及獲得，項建路合同，因過去事件，已由法庭審訊完竣，此包括民事起訴，亦已獲庭外解決

通用汽車公司 工潮或可避免

一項改良之保證年薪辦法，已準備由通用汽車公司授與其僱員七千名工人。

昨日在勞資會議中之觀察者，發現此次談商，與早數月與方舍的影响之談判發展相類。

現時只有四十八小時期間，若不獲圓滿解決，則通用汽車公司之亞樹和・史卡保羅及奧嗎・奎卡頓

友記合棧有限公司

香港糊米祖[illegible]各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

（油轉裝罐六磅每樽每罐・銀九元）

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇

斑豹鳥酒 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸衝牛 一條滋陰

十二安士璃樽 每樽一元二毫

廿四安士瓦樽 每樽二元二五

廿四安士裝 史酒（之）

每打門沽一元七毫半

二十安士玻璃樽裝（糯米甜酒） 每打門沽一元一毫

廿九安士玻璃樽裝（糯米甜酒） 每打門沽弍元二九

東加 總代理各埠藥行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.

81 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. EM3-3883

加拿大 多倫多

黃雲友商店

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST, W,

TORONTO ONT, EM-4 6088

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時應客

加拿大 多倫多

廣東飯店

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

加拿大 多倫多

合心飯店

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM3-7994

本店餐廳 從新裝修 趣時西化 悅目非常 對於烹調 尤為精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎 合心飯店 主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.

NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

辦事 EM 8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

專辦理 新舊客入籍 移民各入境 監留各傳文 件事各如蒙 委托忠誠報 務快捷妥當 安省地保官 約區和平官

陳子豪 辦事時間 上午十時 下午六時 六時以後 請約列電話預由

加拿大 多倫多

陳郁公司

CHIN YOKE CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT EM 8 2046

宜珍・冠珍・雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

永利威 一元九

史公酒 一元九五

天牛祥油 一元

三磅每罐 一元

二磅每罐壹元

二每碗每副九毫

冬青碗每副 元九

內乳花每磅八毛

附郁記 [illegible]

向樂與 [illegible]

[illegible]

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要事項

加拿機器 乾濕洗衣館

[illegible]

加拿大 多倫多

萬國貿易有限公司

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444

MON KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材 油糖雜貨

● 江西瓷器 牛莊綠荳

● 男女拖鞋 四時瓜菜

● 所有國貨 應有盡有

● 僑胞光顧 旨在服務

● 為答盛意 額外克已

● 代理全世界各航空機票

● 代理美國總統輪船公司船票

● 代理郵政滙兌工人市胆

◎ 目錄印便函索即寄

正總理林善堂 司理 黃蘭牒 林華令

副總理黃道循 黃昂璣 啓

•溫檢各廠將實施罷工

資方成功擬議一項長期合約，因而未均表示，欲獲得一項長期合同，以爲工人、及城市，人息保障會在多方面，資方已決定根據保證年薪而提一項三年協約，簽署

西人被控 盜竊無線電零件

一十二歲西人伊典仁，昨被控自其僱主之店內盜竊價值一千二百元之無線收音机零件，偵緝隊赴彼寓之屋中搜查時，發現全部贓物存在，據稱，彼爲多月來，斷續盜竊，結果

華僑趙敬與世長辭

華僑趙敬，爲台山趙邊村人，因年老多病，曾在頤養所養病多年，後轉往西人醫院，至昨星期日上午七時不幸去世，享壽八十有二，聞定于星期三日下午一時，在參臣殯儀館發引歸土安塟云。

▲加屬新聞▼

全國農民統計 上半年入息減少

柯京十八日電 聯邦調查統計局今日宣佈，加國農民在出售其上半年度之收穫物後，總計入息爲拾億三千零八百萬元，較去年同一時期減少三千零八十萬元，又與一九九一年時最高紀錄相較，其差額達至二億一千〇九十六萬元。所有農省，除去愛德華太子島、紐寶斯域及緬省三省外，均報告其入息下跌，安省、卑詩省及亞爾伯達省之下跌額，約爲百份之一，最嚴重者，爲沙省，達百份之八

多朗多 新世界旅店 書店 宿店 度埠

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054 67 Albert St. Toronto, Ont.

本店設在華埠

位居適中，房間空氣，床褥潔淨，煖氣熱水，非常充足，各界僑胞，往來駐宿，攜帶行李，一切周到，附設餐館，名好世界，裝置華麗，兼融音樂，食品良，大斟小酌，隨時應命，侍役招待，格外優隆，如蒙垂顧，竭誠歡迎

本店主人張昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.

Upstairs EM 6-7066

TORONTO ONT.

新張廣告

飯店從新改組，特聘上等廚師，專辦喜慶筵席，大宴小酌便飯，隨時厚禮招待，星期六星期日，午餐四點茶市，僑胞肯光顧，主人倒屣歡迎

中藥 關舜年 醫師

振華隆中藥房

JINE WAH LUNG

73 ALBERT ST TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間 由上午十一時 至下午十時

加製蛤蚧補茶，滋陰補腎大補茶，專治心志壯血湯，婦科調經種子茶，生熱藥風濕藥酒，特製壯陽補腎丸，代刀脫痔藥散，小腸消痔膏，續筋駁骨跌打丸，消腫去瘀跌打酒，止血止血刀傷散，疏風清熱光明眼藥

關舜年謹啓

多朗多 復興公司

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont.

專辦

新中國各種書籍

愛國僑胞 留意光顧

侯萍溪謹啓

都朗度 三利公司 加拿大

SAM LEE CO

102 Elizabeth St. Toronto Ont 電話 EM-3 9862

香港馳名 敬濟堂

△蛤蚧大補茶

△武溪大補茶

△大山羊栖沙参

△正北鹿茸片

五十磅草包綠荳

五十磅草包黃荳

十磅草包正紅荳

十磅草包正烏荳

△各種小說雜誌

△各種圖書雜貨

△各種藥散藥材

三利公司啓

加拿大 新共和 滿地可

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 參茸四時瓜 菜金猪燒 臘等餐客 如承光顧 無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可埠

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!!

加拿大太平洋航空公司

橫貫加拿大航空公司

(飛機客票)

美國總統輪船

詩晏亞火車

(客票) 服務週到

↓◉★◉↑

承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，蒙委託必竭誠勤辦快捷，如蒙函商面議均所歡迎

電話 PL 6409

好世界飯店 酒店

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST.

TORONTO EM.8-9817

承辦大筵 隨意小酌

本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多

KWOK SUN TAILOR

181 Dundas St, w.

Toronto Ont. EM-8-1449

本店經營綢緞杭綢，顧綉女服男女拖鞋，敝綉畫屏專家總師，中西服裝來料定做，取價從廉士女惠顧，掃徑以待

專接 乾濕 洗熨

RIDOUT REAL ESTATE LIMITED

禮道實業有限公司

華區分行李市弼街八十九號

分行司理林舉貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林舉貞電話 EM. 8--9109 住宅 WA-2-6901

◎好音。特告

一、興旺雜貨仔士甸連舖出賣，東南區，磚樓兩座，有四房亞柏文，另餐室，雜貨，博波各種生意在內，入息豐富，易管理，業主年老急需出售，傢私合約，舍齊，生財，消防，勿失此機，全價貳萬七千元，現欵壹萬千，銀可易供。

二、近華埠，三座住宅屋平賣，共有十八房間，全價貳萬七千元，現欵九千元，銀仍自訂方便。

三、興旺生菓舖，EGLINTON & BATHURST區，有房亞柏文，每月租銀弍百八十元，年期長批，每年生意六萬餘元，全價四千九百元。

四、西人工業區，興旺西餐室，房亞柏文，每月租銀百五十元，租約六年長批，全價八千元，取現欵三千元，銀易供。

★本行常有大小生意，旅舍，屋，舖，租賃，出售。

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國貨公司 多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到

新款唱碟登市

啟者，本號又辦到英國公司最新第八期三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每條兩曲，即每面一齣，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤爲相宜，有此優點，故特爲介紹焉。

代理 C.P.R. 車票匯兌飛機票

中國貨公司 正司理李民權 副司理林樂麟謹啓

日人被控誤殺華人罪名不成立

窩侖十八日電，寓於都朗度市之加籍日人田村（二十八歲），昨在法庭被控於六月廿二日誤殺伙姐梨埠加籍華人約瑟夫張（譯音），十五陪審員會議，十一分鐘之研究後，判定被告被控罪名，[illegible]能成立。

根據証供，顯示田村與華人於八月二十日在乃伙埠一餐室前發生衝突，結果張被擊倒在地上，遲些即復站立，自動行去。至廿一日晚間，警察往在房中，情勢危殆，直至廿二日凌晨一時十五分即去世。

被告辯護律師，強調死者在被打倒後，由返寓所至死亡時間爲長，在該期間內，極可能有其他病痛被傷而最死亡之事情。

一証人名麥斯克供稱，但日睹田村揮拳向張之下顎毆擊，後老人即跌在地下，由於圍觀者衆，致視線受阻，老人倒地後之情形如何，則不得而知。

另一証人恩格夏爾特則供稱，見兩人發生口角，張以手推田村，被告則還手，將之推倒，張氏在倒地後暈厥二三分鐘後始甦醒。

宛市狂人侵襲三女郎

宛尼畔廿一日電，由於相信一

住屋出賣

小邨有磚屋一座在 BEECH AVE. 內有傢私齊備房八個，私路車房，有電雪櫃傳真機洗衣機等，取價壹萬四千五百，需要些少現款，餘款銀期寬供，倘有華友欲置住所者請前來面議，此出售者商洽

51 Fernwood Park Toronto
OX-9-0146

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

△醫務所△ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔鄰
△診症時間△ 下午弍時至七時半
日夜喊話 EM3-6087
住宅喊話 MO. 6429
醫生公會喊話 WA 2 1134
△附設X光 心病測驗器等 統理內外皮膚科 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
寫字樓電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險·買賣屋宇·餐館·衣館·各項生意·如蒙顧惠·快捷妥當

環球公司
各江雜貨
WAN KEW CO. (多倫多)
82 Elizabeth St. EM 8-4229 Toronto, Ont. Can.
金豬臘味　芽菜豆腐　生鮮魚蝦　四時瓜菜
著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖
司理 林善彰 林環陔 啓

杜記
烹粥專家
唐人街柒拾四號樓下 電話 UN 1-1371
食過係話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
P.O. Box 1168 VICTORIA, B.C.
加屬最大之國貨商 總店 分店
特約代理永利威藥酒
蘇杭什貨 △油糖茶米
豉油醬料 △四時鹹魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋靴 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地[illegible]菜
日本磁碗 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259
華區帝國銀行
◎設備安全貯蓄箱 以應華僑客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，留爲你用，租金每日不及兩仙。本行接理香港滙兌，無論買滙票或電滙，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別國的任何困難，所有顧客，當予以迅速及特別注意。

L. J. WALKER
Manager
司理獲架氏

萬利 加拿大 多朗
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(議價) Phone EM-3-1921
金豬臘味 燒雞燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由朝七時半起 至晚十一時半止

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打沙灰，修整煙囪，修整屋頂，水渠及白鐵等工作，華友委託，極表歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

遠東商業有限公司　加拿大 溫梳埠
自製〔金龍註冊商標〕出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada

遠東商業公司（味）精廠（遷）鋪啓事

李鐵如啓事

啓者，近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、並候
諸君康健

弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司 總經理李鐵如 化學師李[illegible]啓
金龍註冊商標出品

演戲預告

敬啓者本團衆以贊助國家福利爲宗旨比年來深得僑界之同情竭誠擁護同人等荷承扶掖感佩良殷現因籌費支拙特定于今月廿五日（星期日）下午二時假座加伯那戲院開影畫到場播唱時賢歡請各界男女僑胞本以往愛護本團之精神踴躍參觀同人等當掃徑以待

涉趣團同人謹啓

頭場

歌唱 粵曲 利會 笑片

寶花女

紅綿女 姚萍　伊秋水 恩恩 主演　梁醒波 梁淑卿

唱粵曲小曲　打倒路北派　紅綿女扮盲妹

二場

全部歌唱 家傳戶誦 歷史古裝 故事名片

花木蘭

任劍輝 石燕子 羅艷卿 劉桂唐 高魯泉 張醒非 何少雄 林家聲 梁淑卿 聯合主演

披戰袍　騎眞馬　揮寶劍　打眞軍

狂人在市內出現　今日本市已實行一項嚴密搜查　過去十四小時　已有兩女郎爲人以鐵器毆傷　而送入醫院調理　另一名則險遭毒斃　警察相信二女郎之被侵襲　均爲同一人之所爲　因二宗事件　距離時間　只得半小時　而又在同區內發生

四女郎以舊的士環遊西歐現已返加

滿地可十八日電　四個加國青年女郎　於今春在英國購買一輛舊的士　而周遊西歐　昨夜已乘蘇格蘭皇后號汽船返抵此間　此四原籍都朗度之女郎　華斯特及卡特麗　彼等以九十九元加金代價購買一輛一九二五年製之的士　完成八千哩之遊行　且機械仍完好如故　途中亦未嘗發生故障　另兩名女郎　則遲些乃返　當四女均於去年在都朗度大學畢業者

樓業出售

大樓一座在 MUTUAL 街二拾九號　長一百〇八尺闊式拾六尺叁寸　樓上有房共十壹間　最合做餐館或麵廠或工廠等生意　買者隨時入舖取價平價　有欲置業者　請隨時到來參觀或由電話接洽

National Realty
1679 Dundas St. W.
ME. 8786

加拿大 源興號 都朗度
YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto Ont
電話 EM-6-6722

新到　唐山什貨　京菓海味　中秋月餅　四時瓜菜　△補品▽　參茸玉桂　大蛤蚧補茶　各號膏丹丸散藥茶

司理劉希蒼

占市魚欄
F. T. JAMES CO. LTD
25 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚　蝦蟹及各種　海味發行零　沽價格相宜　遠近華友光　顧特別歡迎

李仕人啓

艾世光醫務所
221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所址　由央街地道車轉升　企李街車西站下車　通衢便捷　診症時間。。　預約急症　隨時應診　電話　日夜喊 WA-3 八二六二

艾世光醫師

「精」 加拿大 奇香 都城 「製」
KAY HUNG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont.
Phone EM-6-4041

金豬臘味　豆腐芽菜

本號常有　金豬臘味　燒鵝火鴨　豆腐芽菜　四時瓜菜　洋米俱皆　如蒙光顧　大小歡迎　奇香號啓

加拿大 利求公司 都朗度
LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030

新到　石斑片　黃花片　白花片　公魚干　淡春干　銀魚干　橘瀝心　梅菜（十年瓜菜）　△零沽批發▽　△禮厚歡迎▽

司理林卑峯啓

加拿大 環球公司 滿地可
VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到　京菓海味　油糖茶米　絲髮帽綿　藥材補品　名貴古玩　日常用品　應有盡有　備蒙光顧　倘表歡迎

滿地可埠環球公司　朱潤儒　方榮貴　方逢[illegible]啓

女西醫 區煥珍（婦產兒專科）　醫學博士 巫雲鵬
677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST
TORONTO ONT PHONE WA 1-675

本醫所新遷地址　士拔單那街六七七號近哈巴街　診症時間　每日下午二時至八時　禮拜日　壹時至四時　特別時間預約

加拿大 兆源 都朗度
（金）（豬）（臘）味
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3 4837

本公司　精製臘味　金豬燒臘　四時瓜菜　祖國雜貨　海味藥材　絲苗白米　樣樣齊備　價廉光顧　倘蒙歡迎

兆源啓

安省高等法院委任地保
林舉貞地保公證所
89 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
地址：依李沙伯街八十九號
電話 EM8-9109　住宅電話 [illegible]-28901

[illegible]

加拿大 廣聯公司 都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT　EMG 4491

名家燒臘　款式繁多　美味可口　獨一無二　祖國雜貨　四時瓜菜　花旗魚蝦　一律大減價

經銷堂人補茶　唐堯齡療肺藥水

滿地可 良棧公司 加拿大
LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiera St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋涼漸至　△新製臘味　△菜頭蒲口　△應時登市　△祖國海味　△海鮮運到　△各種名茶　△磁器碗碟　△四時瓜菜　△應有俱有　△各界光顧　△遠近歡迎

（總代理）芝城味頂商　螺旋味粉

都城 永昌烟草公司
WING SHANG CO.
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont Phone EM3-[illegible]

本號專辦烟草　[illegible]　司理[illegible]啓

WA-2-9782

住屋出賣

大屋一座內有房拾多每月入息約百九拾元另有九個大房自用油爐煖氣有六千元現款可隨時入住餘款銀助寬供倘有欲置業者請於晚間六點至八點鐘由電話接洽 WA-2-0814

謝啟

弟於本月十八日因事與關國祺叔兩人駕車往鄂城、回埠之車行至把令頓埠附近公路上忽然失慎惘不知覺將車駛上路旁大樹反撞、弟與國祺叔兩人同時受傷、當時情形嚴重即由該處生車送弟兩人回坎城聖周醫院調治，經醫生檢驗後，弟與國祺叔兩 均傷及右足、足骨折斷在該醫院留醫、將屆兩月、弟現下身體平安出院、足部亦逐漸痊癒在留院期間、荷蒙坎城中華會館派代表鄭壽才先生、坎城民黨代表李厚達、伍尚保兩先生、都城龍岡公所派關國孝叔、本埠及鄰近各處同志親友偕眾婦孺、常臨醫院慰問、並惠贈生花香烟等物、隆情雅意、使弟感激涕零、弟現遵醫囑在家休養、不便逐一趨門道謝、特登報端、藉申謝悃、國祺叔亦由醫院出院、精神無恙、候足部痊癒、當可出院、知關各親友懸念、特此敬告、並祝各位精神康健

弟 關勵釋 謹啟

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS

31 ELIZABETH, ST

TORONTO ONT.

都朗度唐人街三十一號

電話 EM 8-6259

忠誠服務 工精價廉

●快捷妥當●

門市部 專售祖國著名產品

裁縫部 成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝·請將尺寸長短列明

WONG'S SNACK BAR

179 Dundas St, W.

Toronto Ont, EM 4 1987

餐館新張、舖在日打街、門牌一七九號、裝修華麗、餐室暖煌、地方雅潔、冬煖夏涼、特聘廚師、適口精良、各式麵食、隨時應備、日夜營業、供客歡膳、務祈賜顧、移玉試嘗

黃氏餐室啟

Charlie Chong

1141 Jane St

Ph. RO-2-4872

Toronto 9 Ont.

本園有老身冬瓜應市貴客欲買來信或電話定購均由尊便

差李昌園啟

餐館連樓業出賣

在安省 BRADFORD 埠、地位適中、近旅館、近商業區、近戲院、有欲置業者請向都城寶業經理接洽

Mr. George EM-6-4121

604 Bay St. Toronto

◎加拿大◎ 富隆雜貨芽菜公司 ◎滿地可◎

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.

MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS

78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST

TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 99615

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務

▲代理▼ ◎古洲公司各種味精 ◎麥年伯公司餐館應用具

律師葉求鐸

117A ELIZABETH St

TORONTO ONT.

辦事所 EM4 0848

住家 EM3 0880

啟者由本律師經手辦理入籍華僑請即前來本辦事室商討辦理在申請期間而未獲得正式核准資格之籍民家人來加進行事宜

加拿大 均興藥房 都朗度

GOON HING

72 GERRARD STREET W.

TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸
補氣壯陽益精丸
順氣化痰止嗽丸
祛風散熱發斑丸
李委滲濕止癢水
消腫止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
茵陳跌打藥酒
各項上等藥材

中醫 吳仙根

都朗度埠 生源昌公司

SANG YUEN CHONG CO.

PAGODA RESTUARANT

433 YONGE ST. PH. EM-4-5609

TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知購貨立時送到

生源昌 鄭邦啟

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House

175 Dundas St W.

TORONTO ONT. EM 8-3361

本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女僑胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.

喊線 WA 3-2254

修理衣館各種機器及電風扇兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偶賣

外埠C.O.D.寄費貴客自理 並接車行事

周北鎰啟

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY

84 Lagauchetiere St W. Montreal Que. Can. Phone [illegible]

新辦到 祖國貨

★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女長袍 ★顧繡絲書 ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚

大小光顧 一律歡迎

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor

Firm of Goldstick & Endicott

414 BAY ST. EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT

即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常駐中文傳譯人員

地址比街四一四號

醫學博士 羅景耀

109 QUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

電話 EM. 8 5538

醫務所設在旦打街西壹百零九號

診症時間

下午貳時至八時

禮拜 全大

禮拜日暫

下午弍時至六時

加拿大 治安大藥房 都朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN.

★本藥房選辦祖國上地道藥材、名家中西藥品、膏丸散、化裝品、各種香梘、日常消遣品、煙草丹藥有需求、…

●敬濟堂蛤蚧大補茶 每盒四元五

●傷風療肺止咳露 每樽七毫五

●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫

●比市利公司萬應藥膏 △每樽陸毫 …參元

●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元

●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元

●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五郵費貳毫

△新…辦…到▽

今古書籍小說書目印便函索即奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌畫報、香港家庭生活、婦女雜誌、東風、東西、四海、影風、長城、世界電影、攝影文摘、世界文摘、天地人、紐約生活、中美週報。

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (九一)

我是山人著

邱道山急縮手，雙手一拱曰：「洪師傅，對不起，汝之鐵沙掌果然利害，毋怪韓師姪黃麻道姑與韓飛虎敗於洪師傅拳下也，今日領教良多，好，再見！」言畢，滿面羞慚，反身匆匆便走，洪文定一躍而起，欲追出取道人性命，洪熙官喝曰：「文定，現來賓客正在興高彩烈，不可作此掃興之事，我等繼續飲酒，通宵達旦，一連三日，始漸散去，洪熙官婚禮既畢，暗念龍門派弟子竟請瑯琊山道人到來助戰，前日之道人，技擊亦不弱，臨走之際，聲明再見，彼必再來，再來之時，必比此次利害，不可不防也，乃每日晨起，天尚未明之際，每於花園內，苦練鐵沙掌及外家功夫孜孜不輟，以備龍門派弟子，再來尋仇，話分兩頭，且說是日邱道山　初時以爲洪熙官不過爲一有名無實　花拳綉腿之流，故敢單人匹馬，直入大佛寺闖席挑戰，不料一經交手，爲洪熙官之拳風所衝，再爲洪熙官之掌相擊，知洪熙官之技，的確不弱，自己估計錯誤，自覺不敢再戰，羞慚而去，出到大佛市街口，黃麻道姑與韓飛虎二人，已在街旁相候，一見邱道山滿面羞慚，匆匆而出，料必凶多吉少，忙問：「邱師叔中體如何？」邱道山把頭一搖曰：「此地非談話之所，回去三元宮再說。」黃麻道姑曰：「邱師叔豈敗於洪熙官之手耶？若然，待侄家立即入內，與洪〇官再決雌雄也。」邱道山曰：「不可，洪〇官館內，現在來賓雲集，不下千人，皆屬拳術界中之人，我等二人，力量孤單，若魯躁動手，必非其敵也，不若先回三元宮，再想別法可也。」黃麻道姑一想，邱道山之言是也，洪〇官今晚續娶宴客，賓客皆屬武技中人，急促動手，彼眾我寡，實非上算，乃與邱道山韓飛虎，同到三元宮內，邱道山曰：「我今晚已試過洪〇官之技矣，彼亦精鐵沙掌，與貧道之技，不分高下，貧道今晚不下手殺之者，誠恐其人馬眾多也，若再過十日八日，彼之賓客散去

（以〇代熙）

合浦有個怪土地 禿頭破衲頸掛袋

必□厚福　人皆奇其行，布袋和尚，名益著，彼於收十之後，即返城東，關帝廟住宿，廟司祝亦奇其爲人，嘗伺彼熟睡之際，取其布袋偷窺，則除一小龜殼之外，無別物，小龜殼長僅寸許，司祝疑爲仙，俟其醒而來爲已度，和尚曰：「吾何爲仙，肉體耳，不久吾當死矣」，是夕，和尚仍宿於城之東廊，

△土地去職　和尚上任

翌晨，人而視之，果已圓寂，頂以布裝，已不知如何失去，司祝大驚，報於官，但其時官已得縣北之民來告，謂宵來夢地父老夢是村土地神來，向其告別，聲稱吾去矣，明日當有一更靈驗之神爲吾代，言已即去，翌晨，父老赴廟，果見土地神之頸項間懸布袋，父老等因認識布袋和尚所有者，縣官得悉其事，乃知布袋和尚，已爲土地神，因使人塑布袋和尚於土地像空地，時當地人士以彼生前賣卜，尚能靈驗，現已既爲神，當必更靈驗，凡有疑難之事，必赴土地廟問卜，以決凶吉，果皆靈驗

△重塑金身　仍然有袋

曾受其福蔭者，以當日之土地神蒼顏白髮，與和尚不像，於是發起爲其重塑金身，使各匠動手，依照和尚圓寂時之形狀爲其塑，並成和尚之像，而所遺布袋，現在仍爲原物也，有以和尚生前勸人敬惜字紙，故於土地廟處，建築寶爐一，縣城中所有字紙均携到此爐焚化，以迄至今，而土地亦常有靈驗事跡示於人云，

賢聖之君

漢武帝御陣，有個東方朔，此人話人鋪滑稽法，係人都知矣，有次，漢武帝要來致吓佢，問曰：「你看孤家係點樣一個帝君？」東方朔曰：「對我關，利害矣，自唐虞之後，無哂比較，不過咁，如果陛下能夠以周召爲丞相，以孔子爲御史大夫，太公爲將軍，后稷爲司農，伊尹爲少府，子貢出使外國，魯班爲工部，然之後重會成爲一個聖賢之君」，漢武帝聞之，奈他不何

魚骨硬喉

吃飯時魚骨硬喉，最好用清水漱喉，如仍不脫去，可加幾粒飯，讓佢在漱喉時，飯粒會碰到魚骨使它落下，假如是細小的魚骨，可以吃些葡萄乾，或乾菓，使液有了黏性，也可以把魚骨黏了下來的

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.-3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市十二點至三點以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

博士 盤國恩 牙科
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TOROHTO ONTARIO
時間 △星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至六時 △星期六 上午九時半至下午壹時 △星期日 下午二時至五時 如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. [illegible]

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理 旅行手續 樓業買賣 移民入籍 大小事件 如蒙委託 竭誠服務 代理美國 總統船位 辦公時間 下午貳時至八時

當今加拿大最好之香煙

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 鹿茸 鹿茸片 鹿杞 國藥 蛤蚧 麗參 東茸 茸末 玉桂 補品 補茶 大蛤蚧
大鹿角 商標 註冊 麥廣記
歡迎外埠僑胞函購 迅速郵奉 担保滿意
多朗度總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST, TORONTO, ONT., CANADA
TEL. EM 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大 誠信公司 多朗度
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

劍俠小說 火燒紅蓮寺 上卷 (壹〇二)

你是甚麼指使來的，好好從實講來，柳遲把眼一閉，也不回答一句。甘瘤子道：這樣問他，他是不肯招的，非用刑法不可。柳遲聽罷，破口大罵道：你們這些惡賊，不要問我甚麼，老子今日被你們捉住，要殺便殺，要割便割，必多問。楊贊化道：這還了得，趕快用刑，看他招不招。長眉和尚隨吩咐代快拿繩來，將他綁起，烙他胸膛，否則他不肯說。又有常德慶及衆人來幫助，將柳遲綁在廊下，先用皮鞭打得皮破血流，柳遲把牙齒咬緊，抵死不說一句。這時瓊姑已率領到別院，只見那座石庫門已緊緊關閉，只聽得裏面劈劈拍拍的聲不住，知道柳遲被擒，正在拷打，但亦無可奈何，只得退了出來，再想急救一策。且說長眉和尚知聞甘瘤子將柳遲打得遍體鱗傷，卻沒有得着一句口供，楊贊化道：這小子十分可惡，向左右道，去快把炭扛來，不怕不招。衆人如得令一般，立刻去抬火炭爐，以便施用酷刑。那知他師父命羅漢，已覺知到柳遲遇害，連聲道好，我不去救，還有何人呢，即駕起神鷹，到了天空，想這件事，我一人怎好前去，須要那崆峒派結仇愈深，心中一想，我不如請紅姑前去相助，而紅姑面目又與瓊姑相仿，若將柳遲救出，便可移花接木，使柳遲感瓊姑之情，可由此挽回他的心意，得與瓊姑成親，豈不兩全其美，想定主意，即命神鷹向紅姑洞而來（未完）

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437
本舖常有各種化學膠凍水籠自已能及置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠棺槨皆可代支
如有別埠亦可遷移
價廉妥協早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont
電話 Phone EM.8-8786

金龍酒家 承接禮餅 各式餅食
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY
131A DUNDAS ST. W
TORONTO, ONT
EM.8 2475
營業時間 由上午十一點鐘起至夜半二點鐘止 UN 1-0320
金龍酒家 新組織 餐廳敞雅 中西菜式 上等廚師 烹調妙香 包辦筵席 價目相宜 廣東珍品 粵各東窗 飯菜小酌 時菜奉客 世界光顧 任歡迎
經理 張文信 張瑞棠 啓

加拿大 多倫多 廣興有限公司
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司選舖新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發市
△雪白芽菜 △生鮮豆腐
(大小光顧)(極表歡迎)
經理 吳道一 司理 鄺偉富

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑豈腐 中西雜貨 僑胞賜顧 快捷送到
經理 司理

星偉棧 加拿大
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
分家線 EM.8-4160
△本號專辦上米、鹼片、漿粉、包衣紙、桄打、密梳、八方熨衣鐵仔、電熨斗、衣製電心、絞水機、笠巴轆、新鈕，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近賜顧，極表歡迎
中華工程公司監製，米亞公司洗衣機、扭小機
△代 理▽
⊙懸拿公司乾衣機、扭水機
⊙争巴公司書名鹼片
⊙洪錦公司 衣館、餐館、生菓舖、各種紙料

那摩斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED
TORONTO
本行代華僑辦理各種銀業
助華宗旨
本行數十年來以豐厚資本及百年之銀業經驗替華僑謀各種實業，同時亦各幫忙輸入小商舖、華友情向前近支行詢問便知一切，郵匯兒時醫指保快捷穩固便捷托辦入保險及業務之能力料理妥當如蒙賜顧請就近支行
J. A. Yee 余秀華君
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4 0191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4 5213
TORONTO ONTARIO

永興隆麵類廠
WING HING LUNG CO
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

馳名家鄉 鬆化春捲皮 幼莊靚炸麵 脆滑雲吞皮 鮮明全蛋麵
▲精美▼ ▲出品▼ ▲便利▼ ▲異常▼
貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄到

AMERICAN PRESIDENT LINES
711 Sacramento Street · San Francisco 8 · California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)
本總統船航行太平洋十餘年悠久的歷史，依期，設備，服務，久為旅客所稱道，最近設有下列優點：華僑旅行請留意焉。
(壹)本等位添置通氣管使冷暖調節
(弍)聘用華裔廚師烹調肉餐
(叁)客廳書室有大量華文書報、雀牌、天九、棋盤及各種玩具
(四)船員用華裔大量男女管事
(五)行李免費額增至弍百五十磅
便利：小籍華僑如欲回國可由埠均暫居
本公司在一埠市設華人事務料理華客
在加拿大各大城市遍設華人代理以備垂詢

雲埠均安號 全加總代理
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
PAcific 1025
●雲埠均安號啓事
本號任美國總統輪船公司全加總代理為求服務週到特聘下開商號為駐加東分代理
(滿地可)趙子雄 譚香蓮 翁菲臘 趙彼得
(多倫多)林善堂 鄭子泰
(柯杜和)周強安
●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統八月廿七日
★克利夫蘭總統九月十五日
●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統八月廿四日
★威爾遜總統九月十八日